CONCIERTO OSPA + OFIL

30 de junio de 2017, 20:00 H.

Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo

Gustav Mahler (1860 - 1911)

Sinfonía nº 2 en do menor, "Resurrección"

Duración aproximada: 77'

DIRECTOR:

Pablo González

SOLISTAS:

María Espada (soprano)

Iris Vermillion (mezzosoprano)

CORO:

Fundación Princesa de Asturias

MAESTRO DE CORO:

José Estebán García Miranda

OSPA ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

OVIEDO FILARMONÍA

OSPA ORQUESTA SINFÓNICA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

OVIEDO FILARMONÍA

CONCIERTO OSPA + OFIL

Gustav Mahler

Sinfonía nº 2 en do menor, "Resurrección"

30 de junio de 2017, 20:00 H.

Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo

Gustav Mahler dirigiendo por Hans Schliessmann.

La *Sinfonía nº 2 en do menor* de Gustav Mahler, conocida como *Auferstehung* (Resurrección), por la musicalización de la oda del mismo nombre de Klopstock. Fue compuesta entre 1888 y 1894 y tiene un final coral.

La sinfonía nació como *Totenfeier* (*Ritos fúnebres*), un poema sinfónico en un movimiento basado en el drama poético *Dziady* del poeta polaco Adam Mickiewicz, que Mahler terminó en 1888.

Cuando ya comenzaba a adquirir prestigio y estima como director de orquesta, presentó su obra al entonces eminente director Hans von Bülow, que tuvo una reacción sumamente desfavorable y la consideró anti musical.

En 1894, Hans von Bülow murió, y en el funeral Mahler oyó una musicalización de la oda *Aufersteh'n* (*Resurrección*) del poeta alemán Friedrich Gottlieb Klopstock. Aquello fue una revelación, y decidió terminar su obra con su propia musicalización de dicho poema, al que efectuó algunas modificaciones.

Mahler diseñó un programa narrativo para la obra que reveló a varias de sus amistades. Sin embargo, no aprobó su difusión pública.

El **1º movimiento** representa un funeral y responde a preguntas tales como: "¿Hay vida después de la muerte?"; el **2º movimiento** es un recuerdo de tiempos felices de la vida que se apagó; el **3º movimiento** representa una completa pérdida de fe, y el considerar la vida como un sinsentido; el **4º movimiento,** un lied, es el renacimiento de la fe ("Yo soy de Dios, y retornaré a Dios"), y el **5º movimiento**, después del regreso de las dudas del tercero y las preguntas del primero, termina con una realización del amor de Dios, y el reconocimiento de la vida después del fin (la resurrección).

La sinfonía es de capital importancia tanto por sus gigantescas dimensiones como por el nuevo enfoque a la hora de fusionar voz y música dentro de una composición de estas características.

La sinfonía está compuesta para una gran orquesta sinfónica, un coro mixto, dos solistas (soprano y contralto), órgano, y un conjunto fuera de escena de metales y percusión.

La forma final de la obra tiene 5 movimientos:

I. *Totenfeier* ("Ritos Fúnebres"). *Allegro Maestoso. Mit Durchaus ernstem und feierlichem Ausdruck.*

II. *Sehr gemachlich. Andante moderato.*

III. *In ruhig fliessender Bewegung* (Con un movimiento tranquilamente fluyente)

IV. *Sehr feierlich, aber Schlicht. "Urlicht"* (Texto de "Das Knaben Wunderhorn").

V. *Im Tempo des Scherzos. Wild herausfahrend. "Auferstehung"* (Texto de Gottlieb Friedrich Klopstock y Gustav Mahler).

GUSTAV MAHLER

2ª Sinfonía "Resurrección"

Urlicht

O Röschen rot!

Der Mensch liegt in größter Not!
Der Mensch liegt in größter Pein!
Je lieber möcht ich im Himmel sein.
Da kam ich auf einen breiten Weg;

da kam ein Engelein und wollt' mich abweisen.
Ach nein! Ich ließ mich nicht abweisen!
Ich bin von Gott und will wieder zu Gott!
Der liebe Gott wird mir ein Lichten geben,
wird leuchten mir bis an das ewig selig Leben!

Luz Primordial

¡Oh, pequeña rosa roja!

¡Los hombres sufren gran necesidad!
¡Los hombres sufren con gran pena!
He estado alejado del cielo.
Venía por un ancho camino,

cuando un angelito intentó hacerme retroceder.
¡Oh, no! ¡Rechacé regresar!
¡Provengo de Dios y regresaré a Dios!
El misericordioso Dios me dará una lucecita,
¡para iluminar mi camino hacia la eterna gloria!

Auferstehung

Chor, Sopran
Auferstehn, ja auferstehn wirst du,
mein Staub, nach kurzer Ruhn'!
Unsterblich Leben
wird, der dich rief, dir geben!

Wieder aufzublühn wirst du gesät!
Der Herr der Ernte geht
und sammelt Garben
uns ein, die starben!

Alt
O glaube, mein Herz, o glaube:
Es geht dir nichts verloren!
Dein ist, ja dein, was du gesehnt!
Dein, was du geliebt, was du gestritten!

Resurrección

Coro, Soprano
¡Resucitarás, si resucitarás,
polvo mío, tras breve descanso!
¡Vida inmortal
te dará quien te llamó!

¡Para volver a florecer has sido sembrado!
El dueño de la cosecha va
y recoge las gavillas
¡a nosotros, que morimos!

Contralto
Oh créelo, corazón mío, créelo:
¡Nada se pierde de ti!
¡Tuyo es, sí, tuyo, lo que anhelabas!
¡Lo que ha perecido resucitará!

Sopran
O glaube: Du wardst nicht umsonst geboren!
Hast nicht umsonst gelebt, gelitten!

Chor
Was entstanden ist, das muß vergehen!
Was vergangen, auferstehen!

Chor, Alt
Hör auf zu beben!
Bereite dich zu leben!

Sopran, Alt
O Schmerz! Du Alldurchdringer!
Dir bin ich entrungen!
O Tod! Du allbezeinger!
Nun bist du bezwungen!

Chor
Mit Flügeln, die ich mir errungen,
in heißem Liebesstreben,
werd' ich entschweben
zum Licht, zu dem kein Aug' gedrungen!
Sterben werd' ich, um zu leben!

Chor, Sopran, Alt
Auferstehn, ja auferstehn wirst du,
mein Herz, in einem Nu!
Was du geschlagen,
zu Gott wird es dich tragen!

Soprano
Oh créelo: ¡no has nacido en vano!
¡No has sufrido en vano!

Coro
¡Lo nacido debe perecer!
¡Lo que ha perecido, resucitará!

Coro, Contralto
¡Cesa de temblar!
¡Dispónte a vivir!

Soprano, Contralto
¡Oh dolor! ¡Tú, que todo lo colmas!
¡He escapado de ti!
¡Oh muerte! ¡Tú, que todo lo doblegas!
¡Ahora has sido doblegada!

Coro
Con alas que he conquistado,
en ardiente afán de amor,
¡levantaré el vuelo
hacia la luz que no ha alcanzado ningún ojo!
¡Moriré para vivir!

Coro, Soprano, Contralto
¡Resucitarás, sí, resucitarás,
corazón mío, en un instante!
Lo que ha latido,
¡habrá de llevarte a Dios!